

NovaLife

ja ● 単品系開放型ストーマ装具

使用説明書

同梱品

- 開放型ストーマ装具（皮膚保護剤 ー 閉鎖具付き）
- フリーカット製品用ストーマガイド（プレカット製品にも使用できます）

製品概要

ストーマ装具の頻繁な交換やデリケートな肌への使用に適した皮膚保護剤を採用した開放型ストーマ装具です。排出口があるストーマ装具です。コロストミーやイレオストミーの使用に最適です。

皮膚保護剤にはさまざまな種類があります。

- 平面型面板は高さのあるストーマに最適です。
- 硬いまたはやわらかい凸面型面板は高さのないストーマに最適です。凸面型面板付きのストーマ装具には、ベルトタブ（ベルトは別売）があります。
- フリーカット製品はストーマのサイズや形に合わせてハサミで切って使えます。
- プレカット製品は、ストーマサイズに合わせてあらかじめ開孔されているため便利です。

親水性コロイド皮膚粘着剤、プラスチック（ポリマー／コポリマー）、不織布で構成されています。

適応および使用目的

本製品はストーマ（コロストミー、イレオストミーなど）または皮膚開口部（創傷部、瘻孔など）からの排泄物をためるための製品です。

警告

使い捨てタイプの製品の再利用は粘着力の低下などのリスクがあります。再処理、洗浄、消毒、滅菌によって本製品の品質が損なわれる可能性があります。これにより、臭いや漏れを引き起こすことがあります。説明書の記載に従い確実に装着してください。面板の開孔径が異なっている場合、また漏れが発生している場合、皮膚へのダメージの原因となる場合があります（皮膚炎、皮膚の傷、発赤など）。これにより、装着期間が短くなる可能性があります。

注：

しっかりと密着させるために、きれいに清拭してよく乾かした傷のない皮膚に装着してください。オイルやローションは使用しないでください。これらの製品の使用は皮膚保護剤の粘着力の低下の原因となる場合があります。本製品の密着性には、ストーマの構造、ストーマからの排泄物、皮膚の状態、腹部の形状など、さまざまな要因が影響します。ストーマ装具または皮膚トラブルでお困りの場合は、ストーマケア担当の看護師または医療従事者に連絡を取り、相談してください。本製品の使用に関連する重大な傷害（事故）が発生した場合は、最寄りの販売店もしくは製造元、または地域の管轄当局にご連絡ください。詳細については、www.dansac.com/authorityを参照するか、認定代理人または最寄りの販売店までお問い合わせください。

EU市場向けCEマーク適合 UK市場向けUKCAマーク適合	 医療機器（該当する場合）
本製品は天然ゴム（ラテックス）を使用しておりません。	

NovaLife

nl ● Eendelig open opvangzakje

GEBUIKSAANWIJZING

Inhoud

- Open opvangzakje met aangehechte huidplak
 - Geïntegreerde sluiting
- Stoma-maatwijzer voor producten die op maat te knippen zijn. Gebruik van voorgeknipte producten is optioneel.

Productbeschrijving

Open opvangzakje met een huidplak geschikt voor het frequent vervangen van opvangzakjes of voor gebruik op een kwetsbare huid. Het opvangzakje is ontworpen om te worden geleegd. Het opvangzakje is vooral geschikt voor een colostoma of een ileostoma.

Huidplakken zijn verkrijgbaar in veel soorten:

- een vlakke huidplak is het meest geschikt voor een stoma boven huidniveau.
- een convexe of zacht convexe (gebogen) huidplak is het meest geschikt voor een stoma die niet boven huidniveau uitkomt. Convexe opvangzakjes hebben gordelogen (gordel niet inbegrepen).
- een op maat te knippen product kan door de gebruiker worden geknipt om rond de stoma te passen.
- er wordt een voorgeknipt product geleverd voor het gemak.

Vervaardigd van hydrocolloïde hechting, polymeren/copolymeren en non-woven beschermiaag.

Indicaties en beoogd gebruik

Dit product is bedoeld om uitscheiding van een stoma (bijv. colostoma of ileostoma) of een huidopening (bijv. wond of fistel) op te vangen.

WAARSCHUWINGEN

Hergebruik van een product bestemd voor eenmalig gebruik kan een potentieel risico vormen voor de gebruiker, zoals een slechte hechting. Opnieuw verwerken, reinigen, desinfecteren en steriliseren kunnen een negatieve invloed hebben op het product. Dit kan leiden tot geuren of lekkage. Zorg dat het product goed past volgens de instructies. Als de opening van de huidplak niet correct is of als er lekkage optreedt, kan er huidbeschadiging optreden (bijv. irritatie, beschadigde huid, uitslag of roodheid). Dit kan de draagtijd verkorten.

Opmerkingen:

Breng het product aan op een schone, droge en niet-beschadigde huid om de juiste hechting te garanderen. Gebruik geen oliën of lotions. Deze producten kunnen de hechtkracht van de huidplak aantasten. Het passen van het product wordt door veel factoren beïnvloed zoals de vorm van de stoma, de uitscheiding, conditie van de huid en de contouren van de buik. Neem voor hulp met het stomaopvangsysteem of huidirritatie contact op met een stomaverpleegkundige of zorgverlener. In het geval dat er ernstig letsel (incident) optreedt met betrekking tot het gebruik van het product, neem dan contact op met uw lokale distributeur of fabrikant en uw lokale bevoegde instantie. Voor meer informatie kunt u naar www.dansac.com/authority gaan of contact opnemen met de geautoriseerde vertegenwoordiger/verantwoordelijke persoon of lokale distributeur.

CE-markering zoals vereist voor EU-markten UKCA-markering zoals vereist voor de Britse markt	 Medisch hulpmiddel (waar van toepassing)
---	--

NovaLife

no ● Endels tømbar pose

BRUKSANVISNING

Innhold

- Tømbar pose med hudplate
 - Integrert lukking
- Måleguide for stomiprodukter som skal klippes til. Bruk til forhåndstilpassede produkter er valgfritt.

Produktbeskrivelse

Tømbar pose med hudplate egnet for hyppig poseskift eller for bruk på skjør hud. Posen er beregnet på å tømmes. Posen er best egnet for kolostomi eller ileostomi.

Hudplater finnes i mange typer:

- en flat hudplate er best egnet for en utstående stomi.
- en konveks eller soft konveks (buet) hudplate er best egnet for stomi som ikke er utstående. Konvekse poser har belteører (belte følger ikke med)
- et oppklippbart produkt kan klippes av brukeren for å passe til stomien.
- et forhåndstilpasset produkt leveres for enkelhets skyld.

Laget av hydrokolloid hudklebemiddel, polymer/kopolymerplast og ikke-vevd tekstil.

Indikasjoner og tiltenkt bruk

Dette produktet er beregnet på å samle avfall fra en stomi (f.eks. kolostomi, ileostomi) eller fra åpning i huden (f.eks. sår, fistel).

ADVARSLER

Gjenbruk av et enkeltprodukt kan forårsake potensiell risiko for brukeren, for eksempel dårlig klebing. Reprosessering, rengjøring, desinfisering og sterilisering kan kompromittere produktet. Dette kan resultere i lukt eller lekkasje. Påse riktig bruk i henhold til bruksanvisningen. Hvis hullstørrelsen er feil eller lekkasje forekommer, kan skade oppstå (f.seks. irritasjon, skadet hud, utslett eller rødhet). Dette kan forkorte brukstiden.

Merknader:

For å sikre god klebing bør huden være ren og tørr. Ikke bruk oljer eller lotion. Disse produktene kan påvirke klebeevnen til hudplaten. Produktets passform påvirkes av mange faktorer, som stomikonstruksjon, stomioutput, hudens tilstand og magens konturer. Ta kontakt med en stomisykepleier eller annet helsepersonell for hjelp med stomiutstyret eller hvis det oppstår hudirritasjon. Ved alvorlig skade (hendelse) knyttet til din bruk av produktet, kontakter du din lokale distributør eller produsent og din lokale kompetente myndighet. For mer informasjon, se www.dansac.com/authority eller kontakt den autoriserte representanten / ansvarlige personen eller din lokale distributør.

NovaLife

sv ● 1-dels öppen påse

BRUKSANVISNING

Innehåll

- Tömbar påse och medföljande hudskyddsplatta
 - Integrerad förslutning
- Måttguide för produkter med uppklippar passform. Användning vid produkter med förhålade storiekar är valfritt.

Produktbeskrivning

Tömbar påse med hudskyddsplatta som är lämpad för frekventa påsbyten eller för användning på känslig hud. Påsen är utformad att tömmas. Påsen är lämpligast för kolostomier eller ileostomier.

Hudskyddsplattor finns i flera olika utformningar:

- en slät hudskyddsplatta är lämpligast för en stomi som putar ut.
- en konvex eller mjuk konvex (kurvad) hudskyddsplatta är lämpligast för en stomi som inte putar ut. Konvexa påsar har bältesöron (bälte inkluderar inte).
- en produkt med uppklippar passform kan klippas till av användaren för att passa stomin
- en produkt med förhålad storlek tillhandahålls förklippt av bekvämlighetsskål.

Tillverkad med hydrokolloid hudvidhäftning, polymer-/kopolymerplaster och fibertyg.

Indikationer och avsedd användning

Denna produkt är avsedd att samla upp utflödet från en stomi (t.ex. kolostomi, ileostomi) eller hudöppning (t.ex. sår, fistel).

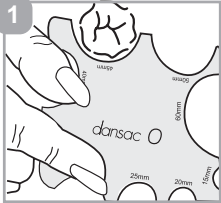
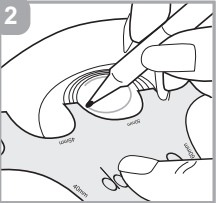
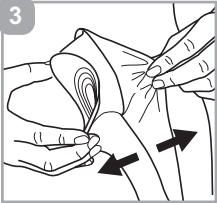
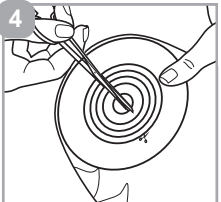
VARNING

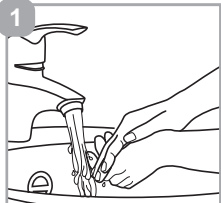
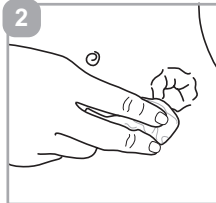
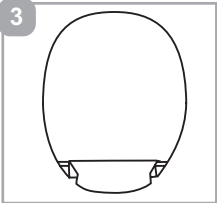
Återanvändning av en produkt som är avsedd för engångsbruk kan skapa potentiella risker för användaren som t.ex. dålig vidhäftning. Återbearbetning, rengöring, desinfektering och sterilisering kan äventyra produkten. Det kan leda till dålig lukt eller läckage. Se till att passformen är korrekt så som anvisas. Om det är fel på skyddsplattans öppning eller läckage förekommer, kan hudskada uppstå (t.ex. irritation, skadad hud, klåda eller rodnad). Det kan förkorta produktens användningstid.

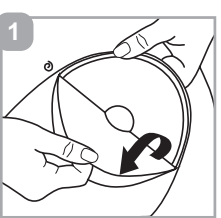
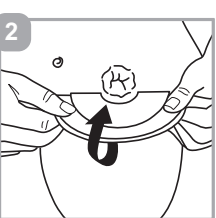
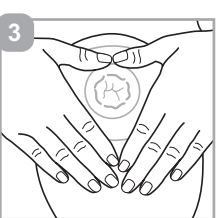
Viktigt!

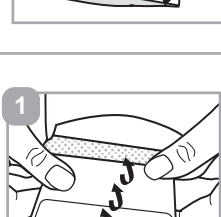
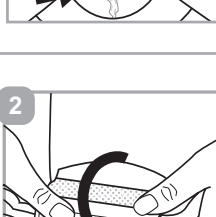
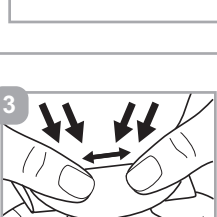
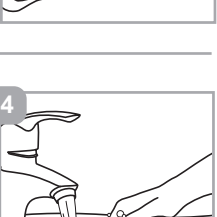
För att hjälpa till att säkerställa en god vidhäftning, applicera produkten på ren, torr och oskadad hud. Använd inte oljor eller lotioner. Sådana produkter kan påverka hudskyddsplattans vidhäftning negativt. Produktens passform påverkas av flera olika faktorer såsom stomikonstruktion, stomiutgång, hudkondition och bukkonturer. Kontakta en stomisjuksköterska eller läkare för hjälp med stomisystemet eller hudirritationer. Kontakta din lokala distributör eller tillverkaren, samt lokal behörig myndighet, om en allvarig personskada (incident) skulle inträffa i samband med användningen av produkten. För mer information, se www.dansac.com/authority eller kontakta den auktoriserade representanten/ansvariga personen eller den lokala distributören.

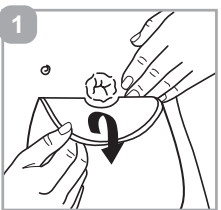
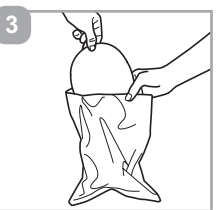
CE-märkt enligt krav för marknader i EU UKCA-märkt enligt krav för marknaden i Storbritannien	 Medicinteknisk produkt (som tillämpligt)
Ej tillverkad av naturgummi	

	ja • サイズを測り、カットする（フリーカットの面板のみ）	
	nl • Meten en knippen (alleen voor op maat te knippen huidplak)	
	no • For å måle og klippe (kun for hudplater som kan klippes til)	
	sv • För att mäta och klippa (endast för hudskyddsplatta med uppklippar passform)	

	ja • 皮膚をきれいにし、ストーマ装具を用意する	
	nl • De huid en het opvangzakje voorbereiden	
	no • For å klargjøre hud og pose	
	sv • För att förbereda hud och påse	

	ja • 皮膚に装着する • Aanbrengen op de huid • For å påføre huden • För att applicera på huden	
	nl • De huid en het opvangzakje voorbereiden	
	no • For å klargjøre hud og pose	
	sv • För att applicera på huden	

	ja • 排出する • Legen • Tømme • För att tömma	
	nl • De huid en het opvangzakje voorbereiden	
	no • For å klargjøre hud og pose	
	sv • För att tömma	

	ja • 取り外し、廃棄する（ゴミの分別については各自治体の方針に従ってください）	
	nl • Verwijderen en wegwerpen (Volg alle lokale regelgeving op omtrent het wegwerpen)	
	no • Fjerne og kaste (Følg alle lokale forskrifter for avhending)	
	sv • För att ta bort och kassera (Vänligen följ alla lokala avfallsregler)	
	ja • 取り外し、廃棄する（ゴミの分別については各自治体の方針に従ってください）	
	nl • Verwijderen en wegwerpen (Volg alle lokale regelgeving op omtrent het wegwerpen)	
	no • Fjerne og kaste (Følg alle lokale forskrifter for avhending)	
	sv • För att ta bort och kassera (Vänligen följ alla lokala avfallsregler)	

dansac

NOVALIFE




--

www.dansac.com/contact



www.dansac.com/symbolglossary



Dansac A/S
 Lyngby Hovedgade 4
 2800 Kongens Lyngby, Denmark www.dansac.com



12000234



For reference only. Unauthorized use, disclosure or copying is prohibited.

